

<p>Правила защиты информации о пользователях сайта https://talentsingames.com/</p>	<p>Rules for Protecting Information about Users on the Site https://talentsingames.com/</p>
<p>1. Общие положения</p> <p>1.1. Настоящие Правила являются официальным документом ООО «НевоМедиа», зарегистрированного по адресу: Россия, 1193231, г. Санкт-Петербург, пр. Солидарности, дом № 21, корпус 2 Литер А, помещение 23-Н, Офис 2И, ОГРН 1177847304150, ИНН 7802632744 (далее – Компания), и определяют порядок обработки и защиты информации о физических лицах (далее – Пользователи), пользующихся интернет-сайтом https://talentsingames.com/ (далее – Сайт).</p> <p>1.2. Целью настоящих Правил является обеспечение надлежащей защиты информации о Пользователях, в том числе их персональных данных, от несанкционированного доступа и разглашения.</p> <p>1.3. Отношения, связанные со сбором, хранением, распространением и защитой информации о Пользователях, регулируются настоящими Правилами, иными официальными документами Компании и действующим законодательством Российской Федерации, в том числе Федеральным законом № ФЗ-152 «О персональных данных».</p> <p>1.4. Действующая редакция Правил, являющихся публичным документом, доступна любому пользователю сети Интернет при переходе по ссылке https://talentsingames.com/privacy-policy/. Компания вправе вносить изменения в настоящие Правила. При внесении изменений в Правила Компания уведомляет об этом Пользователей путем размещения новой редакции Правил на Сайте по указанному в настоящем пункте не позднее, чем за 10 дней до вступления в силу соответствующих изменений.</p> <p>1.5. Заполняя регистрационные формы на Сайте и используя Сайт, Пользователь подтверждает, что обладает всеми необходимыми правами, позволяющими ему осуществлять регистрацию на Сайте и пользоваться услугами Сайта, и выражает свое согласие с условиями настоящих Правил и принимает на себя указанные в них права и обязанности.</p> <p>1.6. Пользователь подтверждает, что является лицом, достигшим 16 лет.</p> <p>1.7. Пользователь подтверждает, что указывает достоверную информацию о себе в объемах,</p>	<p>1. General Provisions</p> <p>1.1. These Rules are the official document of the Limited Liability Company NevoMedia, registered at: Room 21, Office 23-N, 21/2A, Solidarnosty Ave., 1193231 St. Petersburg, Russia, PSRN 1177847304150, TIN 7802632744 (hereinafter referred to as the Company), and determine the procedure for processing and protecting information about individuals (hereinafter referred to as the Users) using the website https://talentsingames.com/ (hereinafter referred to as the Site).</p> <p>1.2. The purpose of these Rules is to ensure proper protection of information about the Users, including their personal data, from the unauthorized access and disclosure.</p> <p>1.3. Relations regarding the collection, storage, dissemination and protection of information about the Users are governed by these Rules and other official documents of the Company as well as the current legislation of the Russian Federation, including Federal Law No FZ-152 “On Personal Data”.</p> <p>1.4. The current version of the Rules, that are a public document, is available to any Internet user by clicking on the link https://talentsingames.com/privacy-policy/. The Company shall have the right to make amendments to these Rules. When the Rules are amended, the Company shall notify the Users thereof by placing a new version of the Rules on the Site as specified in this paragraph no later than 10 days before the relevant amendments come into effect.</p> <p>1.5. When filling out the registration forms on the Site and using the Site, the User confirms that they possess all the necessary rights that allow them to register on the Site and use the services of the Site, and agrees with the terms of these Rules and assumes the rights and obligations specified in them.</p> <p>1.6. The User confirms that they have reached the age of 16.</p>

<p>необходимых для использования Сайта. Компания не проверяет достоверность получаемой (собираемой) информации о Пользователях, за исключением случаев, когда такая проверка необходима в целях исполнения Компанией обязательств перед Пользователем.</p> <p>1.8. В случае несогласия Пользователя с условиями настоящих Правил использование Сайта и его сервисов должно быть немедленно прекращено.</p> <p>1.9. Под персональными данными понимается любая информация, относящаяся к прямо или косвенно к определенному или определяемому физическому лицу (субъекту персональных данных).</p> <p>1.10. Под обработкой персональных данных понимается любое действие (операция) или совокупность действий (операций), совершаемых с использованием средств автоматизации или без использования таких средств с персональными данными, включая сбор, запись, систематизацию, накопление, хранение, уточнение (обновление, изменение), извлечение, использование, передачу (распространение, предоставление, доступ), обезличивание, блокирование, удаление, уничтожение персональных данных.</p> <p>1.11. Настоящие Правила применяются только к сайту http://talentsingames.com/. Компания не контролирует и не несет ответственность за сайты третьих лиц, на которые Пользователь может перейти по ссылкам, доступным на данном Сайте.</p>	<p>1.7. The User confirms that they provide reliable information about themselves that is sufficient for using the Site. The Company does not verify the reliability of the received (collected) information about the Users, except for the cases when such verification is required for meeting the Company's obligations to the User.</p> <p>1.8. If the User disagrees with the terms of these Rules, the use of the Site and its services shall be immediately terminated.</p> <p>1.9. By personal data is meant any information relating directly or indirectly to a certain or determined individual (personal data subject).</p> <p>1.10. By personal data processing is meant any action (operation) or a set of actions (operations) with personal data performed with automation tools or without them, including collection, recording, systematization, accumulation, storage, specification (updating, modification), extraction, use, transfer (distribution, provision, access), depersonalization, blocking, deletion, and destruction of personal data.</p> <p>1.11. These Rules apply only to the Site http://talentsingames.com/. The Company shall not control and shall not be responsible for the third-party sites that the User may visit following the links available on this Site.</p>
<p>2. Цели обработки информации</p> <p>2.1. Цели обработки персональных данных.</p> <p>2.1.1. Компания осуществляет обработку персональных данных Пользователей для целей:</p> <ul style="list-style-type: none"> - исполнения Публичного договора-оферты между Компанией и Пользователем на оказание Услуг по размещению резюме и вакансий на Сайте с целью поиска сотрудников или работы. (В силу статьи 6 Федерального закона от 27.07.2006 № 152-ФЗ «О персональных данных» отдельное согласие Пользователя на обработку его персональных данных не требуется); - с которыми Пользователь предоставил персональные данные; - обработки ответа на запросы Пользователей; - предоставления Пользователю информации о Компании; - направления Пользователю новостных материалов Компании; - выполнения полномочий и обязанностей, возложенных на Компанию законодательством Российской Федерации; 	<p>2. Information Processing Purposes</p> <p>2.1. Purposes of personal data processing.</p> <p>2.1.1. The Company carries out the processing of users' personal data with the following purposes:</p> <ul style="list-style-type: none"> - to execute the Standard offer contract between the Company and the User for providing the Services related to the placement of the job openings and CV with the purpose of finding employees or a job. (By virtue of Article 6 of Federal Law No 152-FZ "On Personal Data" of July 27, 2006, the User's individual consent to the processing of their personal data is not required); - with which the User has provided personal data; - to process the responses to the Users' requests; - to provide the User with information about the Company; - to send the Company's news items to the

<p>- для других целей с согласия Пользователя.</p> <p>2.1.2. Компания осуществляет обработку персональных данных Пользователей, которые намерены разместить свои резюме или вакансии на Сайте и заполнили соответствующие регистрационные формы (п.4.3.3 настоящих Правил) в целях выполнения обязательств Компании перед Пользователями в отношении использования Сайта с согласия субъекта персональных данных на обработку его персональных данных.</p> <p>2.1.3. Компания производит обработку иной информации о Пользователях в целях:</p> <ul style="list-style-type: none"> - обеспечения функционирования и безопасности Сайта; - улучшения качества Сайта. 	<p>User;</p> <ul style="list-style-type: none"> - to fulfill powers and obligations assigned to the Company by the legislation of the Russian Federation; - with other purposes with the User's consent. <p>2.1.2. The Company processes personal data of the Users who intend to place their CV or job openings at the Site and have filled out the appropriate registration form (paragraph 4.3.3 of these Rules) with the purposes of meeting Company's obligations to the Users regarding the use of the Site with the consent of the subject of personal data to the processing of their personal data.</p> <p>2.1.3. The Company processes other information about Users to:</p> <ul style="list-style-type: none"> - ensure the functioning and security of the Site; - to improve the quality of the Site.
<p>3. Состав информации о Пользователях</p> <p>3.1. Персональные данные Пользователей, которые Пользователи предоставляют путём заполнения регистрационных форм на Сайте (п.4.2 настоящих Правил).</p> <p>3.2. Персональные данные и другую информацию, содержащуюся в сообщениях, которые Пользователь направляет Компании.</p> <p>3.3. Компания может также обрабатывать иную информацию о Пользователях, которая включает в себя:</p> <p>3.3.1. дополнительные данные, получаемые при доступе к Сайту, включающие в себя данные о технических средствах (устройствах), технологическом взаимодействии с Сайтом (в т.ч. IP-адрес хоста, вид операционной системы Пользователя, тип браузера, географическое положение, поставщик услуг Интернета, данные из адресной книги, данные, полученные в результате доступа к камере, микрофону и т.п. устройств и иная подобная информация), и последующих действиях Пользователя на Сайте.</p> <p>3.3.2. информация, автоматически получаемая при доступе к Сайту с использованием файлов «cookies». Файлы «cookies» – это небольшие текстовые файлы, размещаемые на жестких дисках устройств Пользователей во время использования различных сайтов, предназначенные для содействия в настройке пользовательского интерфейса в соответствии с предпочтениями Пользователей. Большинство браузеров позволяют отказаться от получения файлов «cookies» и удалить их с жесткого диска устройства.</p>	<p>3. Types of Information about Users</p> <p>3.1. Personal data of Users, who provide information by filling out registration forms on the Site (paragraph 4.2 of these Rules).</p> <p>3.2. Personal data and other information contained in messages that the User sends to the Company.</p> <p>3.3. The Company may also process other information about Users, including the following:</p> <p>3.3.1. Extra data obtained during access to the Site, including data relating to technical facilities (devices), technological interaction with the Site (including the IP-address of the host, type of the user's operating system, the type of browser, geographic location, Internet service provider, data from the address book, data obtained as a result of access to the camera, microphone, and other devices and other similar information), and subsequent actions of the User on the Site.</p> <p>3.3.2. Information automatically obtained during the access to the Site using cookies. Cookies are small text files that are placed on hard drives of Users' devices during the use of various sites, designed to assist in customizing the user interface in accordance with the Users' preferences. Most browsers allow you to refuse to accept cookies and remove them from the device's hard drive.</p>

<p>3.3.3. дополнительно предоставляемые Пользователями по запросу Компании в целях исполнения Компанией обязательств перед Пользователями, вытекающих в том числе из Публичного договора-оферты на оказание услуг по размещению вакансий. Компания вправе, в частности, запросить у Пользователя копию документа, удостоверяющего личность, либо иного документа, содержащего имя, фамилию, фотографию Пользователя, а также иную дополнительную информацию, которая, по усмотрению Компании, будет являться необходимой и достаточной для идентификации такого Пользователя и позволит исключить злоупотребления и нарушения прав третьих лиц.</p>	<p>3.3.3. Additional information provided by the Users at the request of the Company to fulfill the Company's obligations to the Users, including obligations arising from the Standard offer contract for rendering services for placement of job openings. The Company is entitled, in particular, to request from the User a copy of the identity document or other document containing the User's name, surname, and photo, as well as other additional information which, at the Company's discretion, will be necessary and sufficient to identify such User and will make it possible to exclude abuses and infringements of the rights of the third parties.</p>
<p>4. Обработка персональных данных</p> <p>4.1. Обработка персональных данных осуществляется на основе принципов:</p> <ul style="list-style-type: none"> а) законности целей и способов обработки персональных данных; б) добросовестности; в) соответствия целей обработки персональных данных целям, заранее определенным и заявленным при сборе персональных данных, а также полномочиям Компании; г) соответствия объема и характера обрабатываемых персональных данных, способов обработки персональных данных целям обработки персональных данных. <p>4.2. Сбор персональных данных</p> <p>Сбор персональных данных Пользователя осуществляется на Сайте при заполнении Пользователем регистрационной формы (регистрационных форм):</p> <p>4.2.1. регистрационная форма по адресу https://talentsingames.com/for-candidates/submit-resume/ является необходимой для заполнения, если Пользователь хочет разместить свое резюме на Сайте.</p> <p>4.2.2. регистрационная форма по адресу https://talentsingames.com/for-companies/post-job/ является необходимой для заполнения, если Пользователь хочет разместить вакансии на Сайте.</p> <p>4.3. Хранение и использование персональных данных</p> <p>Персональные данные Пользователей хранятся на электронных носителях и обрабатываются в течение срока, необходимого для выполнения целей, описываемых в настоящих Правилах, за исключением случаев, когда более длительный период хранения данных и информации необходим в соответствии с законодательством либо разрешен им. Персональные данные</p>	<p>4. Personal Data Processing</p> <p>4.1. Processing of personal data is carried out on the basis of the following principles:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) legitimacy of the purposes and methods of processing personal data; b) conscientiousness; c) the purposes of processing personal data correspond to the purposes predetermined and claimed during the collection of personal data, as well as the powers of the Company; d) the volume and nature of the personal data under processing correspond to the ways of processing personal data and the purposes of processing personal data. <p>4.2. Personal Data Collection</p> <p>Collection of the User's personal data is carried out on the Site when the User submits the registration form (registration forms):</p> <p>4.2.1. The registration form at https://talentsingames.com/for-candidates/submit-resume/ is required to be completed if the User wishes to place its CV at the Site.</p> <p>4.2.2. The registration form at https://talentsingames.com/for-companies/post-job/ is required to be completed if the User wishes to place job openings at the Site.</p> <p>4.3. Storage and Use of Personal Data</p> <p>Users' personal data are stored on electronic media and processed within the period required to fulfill the purposes described in these Rules, except for the cases when a longer period of data and information storage is required according to the legislation or authorized by it. Personal data are processed in any lawful way, including the use of automation tools or without them.</p>

<p>обрабатываются любым законным способом, в том числе с использованием средств автоматизации или без использования таких средств. Обрабатываемые персональные данные подлежат уничтожению либо обезличиванию по достижении целей обработки или в случае утраты необходимости в достижении этих целей, если иное не предусмотрено федеральным законом.</p> <p>4.5. Передача персональных данных Пользователь соглашается и подтверждает, что Компания имеет право на передачу его персональных данных третьим лицам — партнерам и подрядчикам, в целях надлежащего исполнения Компанией своих обязанностей. Компания может осуществлять передачу персональных данных на территории иностранных государств. Компания принимает все необходимые меры для того, чтобы гарантировать конфиденциальность и безопасность персональных данных при трансграничной передаче. Трансграничная передача персональных данных на территорию иностранных государств, не обеспечивающих адекватной защиты персональных данных, осуществляется только с письменного согласия Пользователя, либо для исполнения договора, по которому Пользователь является стороной, а также в иных случаях, предусмотренных законодательством Российской Федерации о персональных данных.</p> <p>4.6. Прекращение обработки персональных данных Компания прекращает обработку персональных данных:</p> <ul style="list-style-type: none"> - при наступлении условий прекращения обработки персональных данных или по истечении установленных сроков; - по достижении целей их обработки либо в случае утраты необходимости в достижении этих целей; - по требованию Пользователя, если обрабатываемые персональные данные являются незаконно полученными или не являются необходимыми для заявленной цели обработки; - в случае выявления неправомерной обработки персональных данных, если обеспечить правомерность обработки невозможно; - по истечении срока действия согласия на обработку персональных данных или в случае отзыва такого согласия, если для обработки персональных данных не будет иных правовых оснований, предусмотренных законодательством Российской Федерации; - в случае ликвидации Компании. 	<p>The processed personal data shall be destroyed or depersonalized when the data processing purposes are achieved or if there is no need to achieve these purposes, unless otherwise provided by the federal law.</p> <p>4.5. Personal Data Transfer The User agrees and confirms that the Company shall have the right to transfer their personal data to the third parties - partners and contractors to properly perform the Company's duties as an event organizer. The Company can transfer personal data in the territory of foreign countries. The Company shall take all the necessary measures to ensure the confidentiality and security of personal data in case of a cross-border transfer. A cross-border transfer of personal data to the territory of foreign countries that do not provide adequate protection of personal data is carried out only with the User's written consent, or to perform the contract according to which the User is a party, as well as in other cases provided for by the personal data legislation of the Russian Federation.</p> <p>4.6. Termination of Personal Data Processing The Company shall terminate the personal data processing:</p> <ul style="list-style-type: none"> - if there are conditions for terminating personal data processing or after the specified period has expired; - when the data processing purposes are achieved or if there is no need to achieve these purposes; - upon the User's request, if the processed personal data are illegally received or not necessary for the stated processing purpose; - in case illegal processing of personal data is revealed, and it is impossible to ensure legal processing; - if the consent period for the processing of personal data has expired or if such consent is withdrawn, if no other legal reasons for the processing of personal data are provided by the legislation of the Russian Federation; - in case of the Company's liquidation.
<p>5. Права Пользователей</p> <p>5.1. Пользователь вправе:</p> <ul style="list-style-type: none"> - получить подтверждение факта обработки своих персональных данных и иметь возможность с ними ознакомиться; 	<p>5. User Rights</p> <p>5.1. The User is entitled:</p> <ul style="list-style-type: none"> - to receive confirmation of the personal data processing and to have an opportunity to review them; - to obtain information about the legal

<ul style="list-style-type: none"> - получить информацию о правовых основаниях, целях, сроках и способах обработки своих персональных данных; - требовать от внесения изменений в неточные, неполные или неактуальные персональные данные Пользователя; - требовать удалить свои персональные данные, если персональные данные больше не нужны для целей, для которых они были собраны или обработаны иным образом, или персональные данные были обработаны неправомерно, и получить информацию о предпринятых мерах; - запросить копию своих персональных данных, проходящих обработку; - потребовать ограничить обработку своих персональных данных; - потребовать получения персональных данных Пользователя, которые он предоставил Компании, в структурированном, обычно используемом и машиночитаемом формате, а также право передавать эти данные третьему лицу; - получать информацию об осуществленной или о предполагаемой трансграничной передаче своих персональных данных; - получать информацию о порядке осуществления прав Пользователя при обработке Компанией персональных данных; - требовать исключения из рассылки новостных материалов Компании; - потребовать прекращения обработки своих персональных данных, если будет подтверждено, что Компания обрабатывает их неправомерно, и получить информацию о предпринятых мерах; - получать ответы на вопросы, касающиеся персональных данных Пользователя. 	<p>reasons, purposes, terms and ways of their personal data processing;</p> <ul style="list-style-type: none"> - to demand making changes in inaccurate, incomplete or outdated personal data of the User; - to demand to delete their personal data if the personal data are no longer required for the purposes for which they were collected or otherwise processed, or if the personal data are processed illegally and to be informed what measures are taken in this respect; - to request a copy of their personal data being processed; - to demand to limit the personal data processing; - to demand to obtain the User's personal data that they provided to the Company, in a structured, commonly used and machine-readable format, and to have the right to transfer these data to the third party; - to obtain information about their personal data cross-border transfer that has been made or is intended; - to obtain information about the procedure for exercising the rights of the User when the Company processes their personal data; - to demand to exclude the distribution of the Company's news items from the mailout; - to demand to terminate their personal data processing if it is confirmed that the Company processes them illegally, and to be informed what measures are taken in this respect; - to receive answers to questions regarding the User's personal data.
<p>6. Меры по защите информации о Пользователях</p> <p>6.1. Компания предпринимает меры предосторожности — включая правовые, организационные, административные, технические и физические в целях обеспечения защиты персональных данных Пользователя в соответствии со ст. 19 Федерального закона от 27.07.2006 N 152-ФЗ «О персональных данных» от неправомерного или случайного доступа к ним, уничтожения, изменения, блокирования, копирования, распространения, а также от иных неправомерных действий.</p> <p>6.2. В целях обеспечения адекватной защиты персональных данных Пользователя Компания проводит оценку вреда, который может быть причинен в случае нарушения безопасности персональных данных Пользователя, а также определяет актуальные угрозы безопасности персональных данных Пользователя при их обработке в информационных системах персональных данных.</p>	<p>6. User Information Protection Measures</p> <p>6.1. The Company takes precautions, including legal, organizational, administrative, technical and physical precautions, to ensure the protection of the User's personal data in accordance with Art. 19 of the Federal Law No. 152-FZ "On Personal Data" dated July 27, 2006, from unauthorized or accidental access to them, destruction, modification, blocking, copying, distribution, and from other illegal actions.</p> <p>6.2. To ensure adequate protection of the User's personal data, the Company assesses the harm that may be caused if the User's personal data security is breached, and also determines immediate threats to the safety of the User's personal data when they are processed in the personal data information systems.</p> <p>The Company has adopted internal acts on personal data security. Company employees who have access to personal data are</p>

<p>В Компании приняты локальные акты по вопросам безопасности персональных данных. Сотрудники Компании, имеющие доступ к персональным данным, ознакомлены с настоящей Политикой и локальными актами по вопросам безопасности персональных данных.</p>	<p>familiar with this Policy and internal acts on personal data security.</p>
<p>7. Обращения Пользователей</p> <p>7.1. Пользователи вправе направлять Компании свои запросы, в том числе запросы относительно использования их персональных данных, предусмотренные п.3.1 настоящих Правил, в письменной форме по адресу, указанному в п.1.1 настоящих Правил, или в форме электронного документа, подписанного квалифицированной электронной подписью в соответствии с законодательством Российской Федерации, по адресу электронной почты: marina.lopatina@talentsingames.com</p> <p>7.2. Запрос, направляемый Пользователем, должен содержать следующую информацию:</p> <ul style="list-style-type: none"> - номер основного документа, удостоверяющего личность Пользователя или его представителя; - сведения о дате выдачи указанного документа и выдавшем его органе; - сведения, подтверждающие участие Пользователя в отношениях с Компанией; - подпись Пользователя или его представителя. <p>7.3. Компания обязуется рассмотреть и направить ответ на поступивший запрос Пользователя в течение 30 дней с момента поступления обращения.</p> <p>7.4. Вся корреспонденция, полученная Компанией от Пользователей (обращения в письменной или электронной форме), относится к информации ограниченного доступа и не разглашается без письменного согласия Пользователя. Персональные данные и иная информация о Пользователе, направившем запрос, не могут быть без специального согласия Пользователя использованы иначе, как для ответа по теме полученного запроса или в случаях, прямо предусмотренных законодательством РФ.</p> <p>7.5. Заполнив регистрационные формы (п.4.2 настоящих Правил), Пользователь соглашается на получение сообщений информационного, рекламного, маркетингового и иного характера на указанный при регистрации адрес электронной почты (e-mail). Пользователь может в любое время отказаться от получения такой рассылки, направив Компании соответствующее письменное уведомление на адрес электронной почты marina.lopatina@talentsingames.com.</p>	<p>7. User Requests</p> <p>7.1. Users are entitled to send their requests to the Company, including requests for the use of their personal data specified in paragraph 3.1 of these Rules, in writing to the address specified in paragraph 1.1 of these Rules, or in the form of an electronic document signed by a qualified electronic signature at: marina.lopatina@talentsingames.com, in accordance with the legislation of the Russian Federation.</p> <p>7.2. The request sent by the User shall contain the following information:</p> <ul style="list-style-type: none"> - number of the main identity document of the User or their representative; - information on the date of issue of the said document and the issuing authority; - information confirming that the User and the Company are in business relations; - signature of the User or their representative. <p>7.3. The Company undertakes to review the request and forward the response to the User's request within 30 days from the date when the request was received.</p> <p>7.4. All the correspondence that the Company receives from the Users (either written or electronic requests) belongs to the restricted information and shall not be disclosed without the User's written consent. Personal data and other information about the User who sent the request cannot be used without the User's consent otherwise than to respond to the received request or in cases directly specified by the legislation of the Russian Federation.</p> <p>7.5. By filling out the registration forms (p. 4.2 of these Rules), the User agrees to receive information, advertisements, marketing and other messages at the e-mail address (e-mail) specified during registration. The User may at any time refuse to receive the mailout by sending the Company a written notification at: marina.lopatina@talentsingames.com</p>